



在他們面前  
變了容貌。

二零二零年三月八日 甲年 四旬期第二主日

蒙市聖湯瑪斯天主堂

華語彌撒：

平日  
星期一晚上 7:00 p.m.  
星期三早上 8:00 a.m.

主日

國語早上 9:30 a.m.

粵語下午 3:00 p.m.

英文彌撒：

星期二、四、五、六：  
早上 8:00 a.m.  
首星期五(下午)7:00 p.m.  
星期六下午 5:30 p.m.  
星期日上午 8:00 a.m.  
星期日上午 11:30 a.m.

華人指導司鐸：

劉振田神父 Fr. Justin Liu  
Fr.Justin@stampk.org  
電話：323-264-4448 按 106

華人服務中心上班時間：

星期一、四、五  
8:30 a.m.~ 5:00 p.m.  
星期二、三  
9:00a.m.~ 4:30 p.m.  
電話：323-264-4448 按 0  
傳真：323-264-2524  
e-mail：  
stachinese@stampk.org

堂區辦公室(英文)

電話：323-264-4447  
地址：  
1501 S. Atlantic Blvd.  
Monterey Park, CA 91754

華語告解：

週六 4:00-5:00 pm  
週日 9:00-9:30 am  
週日 2:30-3:00 pm  
(請打電話預約或諮詢)  
婚、喪喜慶與幼兒洗禮  
各種聖事需求，請直接  
聯絡：華人服務中心。

本通訊載於

www.chinesecatholic.org  
(每週更新內容)  
教區喜訊週刊  
www.the-tidings.com  
教區網站  
www.la-archdiocese.org

教宗 讓我們在四旬期放下手機，跟隨耶穌走向弱小者

聖灰禮儀標誌著四旬期的開始，教宗方濟各 2 月 26 日在公開接見活動中呼籲在這段時期關上電視，翻開聖經；放下手機，與福音連線。

路加福音記載，耶穌「充滿聖神」，進入荒野，在那裡停留 40 天，受魔鬼試探。教宗省思了這段經文，闡明四旬期旅程的意義在於走向逾越奧跡，它是禮儀年及信仰的核心。接著，教宗談論了荒野的靈性意義，對城市居民來說，荒野也意味著寂靜的地方。荒野是個遠離周遭喧擾的地方。由於沒有人的話語，遂能給天主聖言騰出空間。聖言有如微風輕拂我們的心靈。荒野是聖言臨在的場所。

上主在荒野裡向我們發言：祂向梅瑟頒布十誡，並對子民的心靈說話。子民在荒野裡重新找到與天主的親密感、上主的愛。耶穌喜歡退避到荒野裡祈禱，教導我們如何尋找在靜默中對我們說話的天父。這並不容易，卻邀請我們尋求心靈的寧靜。因此，四旬期是給天主聖言騰出空間的絕佳時機。

四旬期有如荒野，在這段時期要摒棄無益的話、閒言碎語、道聽塗說和流言蜚語。相反地，在這段時期，我們要向上主傾訴，把自己獻給上主，力行健康的心靈生態，作心靈的大掃除，因為我們現處的環境遭到太多言語暴力的污染。

教宗形容說：「如今羞辱他人的行為宛如道早問安。我們淹沒在空洞話語、廣告和虛假不實的訊息裡。我們習慣於窺探每個人的一切事物，恐怕會陷入世俗精神，導致心神耗盡。這問題的唯一解藥是靜默。」耶穌召叫我們進入荒野，邀請我們側耳靜聽重要的本質。教宗由此指出，荒野是個回歸本質的地方，因為它敦促我們省察自己的生活。我們周圍存在著許多無用的事物。我們跟隨成千上萬看似必要、實則不然的事物。為此，教宗鼓勵眾人擺脫眾多膚淺的現況，以便於再次發現重要之事，重新看見我們周遭的面容！耶穌在這方面也給我們立了榜樣，即守齋。守齋意味著懂得捨棄膚淺虛榮之事，走

入本質。守齋絕不只是節食減肥，其意義正是回歸本質，尋找更簡樸的生活之美。

荒野也可視為孤獨的地方。教宗說：「今天我們周圍也有許多荒野、很多孤獨的人。他們是被遺棄的孤獨者。我們周遭有多少窮人及年長者在生活中默不作聲，遭到排擠和丟棄！然而，荒野引領我們走向他們，走向那些不發一語、在沉默中求救的人。許多無聲的眼神向我們發出求救訊號。四旬期荒野的旅程是一段走向最弱小者的愛德之旅。」

教宗最後提醒眾人在四旬期內「祈禱、守齋，以及從事慈悲善工」，好能「從死亡走入生命」。教宗說：「讓我們與耶穌一起進入荒野；我們出荒野時，必將體嘗到逾越奧跡、天主聖愛更新生命的威能。我們將會如同春天開花的荒野，突然從『一無所有』，變成綻放蓓蕾、花繁葉茂。我們要鼓起勇氣，進入四旬期這個荒野，在荒野裡跟隨耶穌；因著祂，我們的荒野將開花結果。」 ~摘自梵蒂岡電台~

四旬期是怎麼來的呢？

如果查看我們的教會歷史時，有很多傳統教義隨著時代背景而改變了，有的還存在，有的已經沒有了，四旬期也是存留下來的其中之一。

對於早期那些想加入天主教會的人(主要是成年人)，四旬期為心靈準備期，當時，他們需要花很長的時間，從一年到二年不等，他們必須通過測試，以確保他們是認真要成為天主教友的。到了第四世紀，四旬期的齋戒時間才固定下來四十天，不僅僅是針對復活節即將接受洗禮的人，同時對整個教會也是如此。

隨著天主教信仰的廣泛福傳，目前在歐美國家接受領洗大多是嬰兒，因此四旬期漸漸地失去了成人慕道友的心靈準備，而多著重在悔改和守齋上。教堂歷史上最早提及四旬期的文獻則是在公元 325 年的尼西亞會議。

40 天是從而得來的呢？

我們的傳統信仰以及聖經裡記載處處顯示象徵意義：

- 我要在地上降雨四十天四十夜 (創世紀 7 4)
- 梅瑟在山上停留了四十天四十夜 (出谷紀 24 18)
- 你們的子女要在曠野漂流四十年；你們偵探那地方的日子，共計四十天。(戶籍紀 14 33-34)
- 賴那食物的力量，走了四十天四十夜，一直到了天主的山曷勒布 (列王紀上 19 8)
- 還有四十天尼微就要毀滅了。(約納 3 4)
- 耶穌被聖神領往曠野，為受魔鬼的試探，他四十天四十夜禁食。(瑪竇 4 1-2)

天主教會耶穌復活節後四十天慶祝耶穌升天節，因此，我們看到數字 40 在聖經裡各篇幅記載很長一段時間了，我們的四旬期源自於一長期的守齋及祈禱的傳統教義。

~本堂神父 Fr. John 供稿~

# 聖道禮儀

## 讀經一：

創世紀 十二，1-4a

那時候，上主對亞巴郎說：「你要離開你的故鄉、你的親族和你父親的家，到我給你指定的地方去。我要使你的後裔成爲一個大民族；我要降福你，使你成名，使你成爲一個福源。我要降福那祝福你的人，咒罵那咒罵你的人；天下萬民都要因你而獲得降福。」於是亞巴郎便依照上主的吩咐動身走了。  
這是天主的聖言

## 答唱詠：

詠三二，4~5，18~22

答：上主，求祢向我們廣施慈愛，滿足我們對祢的期待。

一、因爲上主的話句句真實，祢的一切作爲完全可靠。祢愛護正義和真理，祢的慈愛瀰漫大地。

二、因爲上主的眼睛垂視那敬畏祢的人，眷顧那些投靠祢慈愛的人，祢爲救他們免於死亡，在饑荒中養活他們。

三、我們的靈魂仰望上主，祢是我們的救助和保障。上主，求祢向我們廣施慈愛，滿足我們對祢的期待。

## 讀經二：

聖保祿宗徒致茂德後書

一，8b~10

親愛的茂德：你要依賴天主的能力，和我一同爲傳福音分擔勞苦。天主拯救了我們，並以聖召召喚了我們，這並不是因爲我們的行爲，而是出自祢自己的計劃和恩寵：這恩寵是祢在萬世以前，在耶穌基督內賜給我們的，現在卻因我們的救主耶穌基督的降臨而顯示出來了；基督已經毀滅了死亡的權勢，又藉著福音彰顯了不朽的生命。  
這是天主的聖言

答： C | 2 1 2 1 2 1 2 | 2 3 3 2 1 - | Em 3 5 5 5 5 3 6 6 | 5 - - - | F 6 1 5 6 3 1 2 2 | 1 - - 0 ||

上主，求禱向我們 廣施慈 愛，（滿足我們對禱的期 待。） 滿足我們 對禱的期 待。

## 福音前歡呼詞： 谷九，7

答：基督，天主聖言，願光榮歸於祢！

頌：有聖父的聲音從彩雲中發出說：這是我的愛子。你們要聽從祂！

答：基督，天主聖言，願光榮歸於祢！



## 福 音：

聖瑪竇福音 十七，1-9

那時候，耶穌帶著伯鐸、雅格和他的弟弟若望，悄悄地上了一座高山。在他們面前變了容貌：祢的面容發光有如太陽，祢的衣服潔白如雪。忽然，梅瑟和厄里亞也顯現出來，跟耶穌講話。於是伯鐸對耶穌說：「主啊！我們在這裏真好！如果祢願意，我就在這裏搭三個帳棚：一個爲祢，一個爲梅瑟，一個爲厄里亞。」他還在說話的時候，忽然有一片燦爛的雲彩籠罩著他們，有聲音從雲中傳出來說：「這是我的愛子，我所喜悅的：你們要聽從祂！」三個門徒聽了這聲音，都俯伏在地，非常害怕。耶穌就走過來，撫摩他們說：「起來吧，不要怕！」他們抬頭一看，只看見耶穌，其他的人都不見了。

下山時，耶穌囑咐他們說：「在人子還沒有從死人中復活以前，你們不要把剛纔所看見的事告訴別人。」

這是基督的福音

## 蒙市 聖湯瑪斯堂 本週彌撒意向

### 感 恩

施珠英(八)，Jeffrey蔡及家人，周凱(九)，陳蘇、陳科全家(四)，易家(五) 黃小鳳(六)，胡永凱全家(三)，陳豐生(三)，何崔少珍(二)，譚蘭香(一)

### 求恩：(求平安、身體健康、工作順利...等)

楊曉春全家(二)，陳家星(三)，鄒忠禮(二)，鄒麗文(一)，余王玉玉(十) 余玥儒及家人(二)，薛瑞琴求家庭和睦(四) 陳聖响、鄭美芳全家，何玲及家人(十)，黃小鳳及家人(六) 劉忻忻爲劉惠惠(五)，鄭美芳爲鄭若瑟(一) 朱藝爲父母朱承先、王培明(五)，余秀彬(三) 朱藝爲子女朱和睿、朱苑婷求學習進步品德兼優(五) 米蘭花求主降福學校和兒女孫輩們順利平安(六)，劉雅詩(八) 谷睿珩爲父親谷毅貴、母親米蘭花一切順利、姐姐谷睿瑄(七) 李玉茹、李玉明、李玉青及全家(二)，周凱(三)，胡永凱全家(三) 李玉茹、李玉明、李玉青及家人爲親人李玉偉求身體早日康復(二) 王鄭紅求主恩賜 王鄭紅、李文淵、李世澤 事事順利(十) Cecilia李爲女兒女婿 Grace & Grant Mizuno 求工作順利(二) 葉秋順(五)，周芳芳、周清松(四) 朱威、陳皓爲妹妹朱波求健康平安、早日歸來(一) 王喃、呂鵬、張亞云、楊忠平、Aaron, Dorothy全家

+++++

### 煉靈：(求靈魂永安、安息主懷、早升天國)

Teresa Fei, Tun Tun, Lyain Lyain 追思朋友 James Molina rest in peace Sindy Ng 與家人追思母親吳張其英(八) 高明利及家人追思母親高史紹莊 (二) 曾慶斯、張麗珍追思新亡者吳莉玲(二) 羅思虹、羅嬋雁追思母親伯母黃維香(四) 羅惠卿、楊雪虹追思長輩黃維香(四) Paul Braeckmans 追思妻子陳秀齡 鄭益及家人追思母親刁全利(七)，石彩蘭追思石炳銘、石菁菁(二) 周稚杰、周王健華率子女追思父親周全、母親周劉智賢靈魂安息主懷(三) 鄭弘、黃曉琴追思舅舅陳玉銘(九) 余玥儒及家人追思父親余乃文、公公林朝龍、母親張淑美、哥哥余美貴、余美戲(二) 王萍及家人追思父親王長有，母親袁淑云，哥哥王 強 梅花 Strotman 率兒子 追思 先生、父親 Robert Strotman 鄭永祥 黃鳳瓊追思丈夫 Simon 黃兆銘(六)，林秀娟追思林其佑(二) 林麗珠及家人追思父親、公公李世恩 林慧玲追思父親林國章、母親許輝音(三) 馮家追思陳孝貴(九)，林秀娟追思陳孝貴(九) 陳正維、王燕寶追思父親陳健球、父親王錫棠、四哥王建榮(二) 蔡瑩、蔡德強追思母親蔡冰輝 杜桂香追思父親杜伯勛、母親關鳳芝(一) 谷睿玲及家人追思父親谷震宇逝世 18 週年、母親谷王愛君逝世 12 週年(七) 谷睿玲率子女景修、景齊、景治 追思 先生、父親陳亮月逝世 3 週年(五) Vivian & Thong Nguyen 追思 Thomas Minh Thong Nguyen (六) 教 友 追思 江貞德 修女、李志賢神父、林平華神父 劉貴蘭追思母親由秀銓(十) 教友爲眾煉靈 祈禱(五) 教友爲眾嬰靈、眾煉靈 祈禱(九)，教友爲眾煉靈 祈禱(九) 李玉青、蔡佳音及家人爲眾煉靈求早升天國(二) 馮家爲眾嬰靈、眾煉靈祈禱(四)，陳蘇爲 眾嬰靈、眾煉靈 祈禱 鄭美芳爲 眾嬰靈、眾煉靈 祈禱

每日讀經：

三月九日：達九4-10；路六36-38
三月十日：依一10-20；瑪廿三1-12
三月十一日：耶十八 18-20；瑪二十 17-28

三月十二日：耶十七5-10；路十六19-31
三月十三日：創卅七3-28；瑪廿一33-46
三月十四日：米七14-20；路十五1-3；11-32
三月十五日：出十七3-7；羅五1-8；若四5-42

聖 湯瑪斯教堂 華人 傳 協 會 消 息

四旬期守齋：大齋一年須守兩次，即聖灰禮儀日，以及聖週五；而小齋則是在四旬期內的每一個星期五都應守小齋。

四旬期中文拜苦路：日期：3月13日(粵)(五)晚上 7:00pm，歡迎教友踴躍參加，一起陪伴耶穌走苦路。

四旬期濟飯盒活動：本主日起請在聖堂入口處，帶一個紙飯盒回家，並且和家人教友們在四旬期一同祈禱，守齋，禁食，將節省的錢投入紙盒中，在復活節期間再把盒子交回堂區辦公室。

四旬期靈修講座：由於全球肺炎疫情持續擴散，今年的四旬期避靜不在教堂舉行，採取自行在家每天閱讀一篇由美國耶穌會的貝瑞神父的反省短文，靜心靈修親近天主，帶領我們渡過四旬期，迎接主耶穌基督的復活。請大家繼續為全球的新冠肺炎祈禱，求仁慈的天主使疫情早日受到控制，患者早日治癒康復。

二次奉獻：主日 9:30 的中文彌撒的第二次捐款奉獻：第一主日為「小學運作基金」。敬邀教內、教外的親朋好友來參加主日感恩聖祭。

和好聖事：4月1日(週三)晚上 7:00 在本堂舉行四旬期和好聖事。有多位神父以多種語言聽告解，請教友利用時間在四旬期妥善辦告解聖事

嬰兒洗禮：有意在復活節主日(4/20)為嬰兒領洗的父母，請與華人辦公室登記報名 323-264-4448 按 0。嬰兒洗禮前，父母和代父母務必參加洗禮課程。代父母應由嬰兒的父母親自邀請認識，並已領堅振的教友。

堂區長者聚會：時間：3月11日(週三)的早上 10:30am。地點：禮堂。將慶祝 St. Patrick's Day 有賓果遊戲並提供簡餐，歡迎參加。

年底報稅捐贈：2019年的報稅季節即將來到，很多人需要捐款給非營利機構，以配合減低稅額。聖湯瑪斯堂是有組織的非營利教會團體。您或您的親友有此需要時，請考慮將善款捐給教會，我們樂於開立抵稅證明(約需7-10個工作天)。

通功代禱：教友高史紹莊2月27日蒙主恩召，享年九十，安息彌撒在本堂舉行，於3月9日(週一)9:30am恭誦玫瑰經，10:00am彌撒，懇請教友撥冗參加，不勝感激。請為亡者及她的家人祈禱，彌撒後將安葬於天國之后墓園。

淨化地球日：本堂響應在 4 月 4 日(週六)9am-中午，本堂區將舉行 4 小時大掃除活動淨化我們的大家庭，不單只需要您的參與，更需要您提供可以清掃的工具，諸如：5-6 個除草機，大掃帚，手套，垃圾桶等，還需要您贊助飲品輕食，請在領洗池前的報名表報名，請大家踴躍支持！

協力福傳 Together In Mission：由總教區推動，可以幫助至少有困難的 67 所教堂及 74 所學校。2020 年本堂的捐款目標是\$38,792。此目標是照每個教堂度捐款總收入的比例算的)。請繼續為此意向祈禱並踴躍支持，您可上網 ourmissionla.org/give 或在信封請寫 STAC429，統一交給辦公室；再轉呈總教區

孩童安全防護月(Safeguard the Children)：凡在教堂、學校從事義工接觸孩童的教友都需上課(每 4 年上一次)，本堂今年度上課日期有 3/28&6/20(週六)首次上課；8/29&10/24(週六)舊生更新；按指印於 10/10(六)10am-5:30pm(一次性)。請預留時間報名登記。上課時間一個月開線上報名。

堂區捐款報告：本堂區上主日 3/1 捐款\$7,492 元，短缺\$8 元(平均堂區一週開銷約\$7,500 元)，謝謝大家支持教堂維持費與福傳工作！歡迎上網捐款 membership.faithdirect.net/CA779。感謝大家的支持。

讀書會：每個月第二與第四個週的星期一晚上 7:30-9:30 舉辦讀書會。主題：划向深處。詳情請洽：余佩瑜 626-379-9103

芥子讀經班：暫停，下次聚會時間再行公佈。連繫：劉鎮邦 213-675-3688。

華夏聖保祿教友家庭聚會：時間：每週三的 7:00-9:30pm。連繫：陳聖响 626-757-2979，鄭弘 626-413-9833。

小德蘭讀經班：時間：每月第一與第三的週五的晚上7:30~9:30pm。連繫：朱萍626-759-0142，喬偉剛626-264-5800。

聖方濟粵語信仰分享：時間：每個月第二與第四週的星期五(3/13, 3/27)7:30~9:30pm。連繫：May葉626-780-3271，余佩瑜 626-379-9103。

南加州 中文彌撒
羅省(粵語) 每主日 9:30 a.m.
St. Bridget Church (323)-222-5518
羅蘭崗 每主日 3:30 p.m.
St. Elizabeth Ann Seton Church (626)-964-3629 #125
喜瑞都 1st & 3rd 主日 2:30pm
Holy Family Catholic (562)-818-2255
奇諾崗 每個月第 1-4 的週六下午 5:30p.m. (909) 465-5503
St Paul The Apostle Church 14085 Peyton Dr, Chino Hills
西洛杉磯 每個月第 4 主日 下午 4:00p.m. (310) 963-7062
3102 3rd St, Santa Monica, CA 90405

百人百串玫瑰經本週祈禱意向：

- 請為嚴重病人求健康：莊彩媚，Marian 王，殷齡霞，劉若珊，劉惠惠，王振宇，黑幼虞，Thomas Carrozzo。
請為病人求健康：余王玉玉，劉戊鏗。
請為 Ella 谷，朱波，黃小鳳 的所有需要祈禱。
請為 新冠肺炎疫情祈禱，求主使疫情早日受控，患者早日治癒康復
如您希望百人百串玫瑰經團為您祈求的意向祈禱，請聯絡：
米蘭花626-289-0744或華人辦公室323-264-4448。

關懷代禱父啊！祢所愛的人病了，請祢治癒他們吧！阿們！
孫蘭，劉謝璧君，王海瀛，劉戊鏗，米蘭花，李玉偉，趙興立，陳三金菲莉，余王玉玉，張武雄，葉素貞修女，顧裔芳，李碧玉，慧明，黃定成，吳家盈，許斐德修女，徐岳五，劉惠惠，陳輝神父，張林秀卿，嚴奚慶舫，雷洪貴，曾良玉，曾李美玉，鄧美娟，黑幼虞，袁偉雄，王振宇，徐閻峻雲，張碧雲(澳門)，Patricia Villaneva Meza。

敬邀還未認識天主的朋友來參加！

2020 年 蒙市慕道班 RCIA 課程安排如下

Table with 3 columns: Date, Topic, and Facilitator. Rows include 3/8 (Catholic family with faith marriage life) by 王蘭欣/李曉鳳 and 3/15 (New questions) by 王蘭欣/李曉鳳.

請為候洗者祈禱：呂鵬，陳夢楠，王健華，相丹晴，趙振，朱岩，林斯彥，黃宇軒，劉芳，黃子琳，陳侍萍，何安，王佳寧，鄭寬炬(堅振)
18 歲以上成人教友尚未領堅振者，亦歡迎參加慕道班課程，可於今年復活節前夕(4/11)領受堅振聖事。
每主日彌撒後 11:15 a.m.-- 1:15 p.m. 國語課程
時間：11:15am。地點：禮堂會議室
聯絡：Pearl 田 425-466-5657，陳忠貴 626-298-0236

主席團  
蔡小鵬 626-261-9372  
喬偉剛 626-264-5800  
王燕寶 626-643-3001

秘書  
潘東 213-210-4111

禮儀組  
劉欣 626-623-0076  
朱萍 626-759-0142

福傳組  
田素珍 425-466-5657  
陳忠貴 626-298-0236

靈修組  
葉慧娜 626-780-3271  
王鄭紅 626-342-1763

關懷組  
楊雪虹 562-316-9858  
朱勇 626-200-9889

長青組  
羅曙光 626-512-2721  
王鶴蓉 323-721-5190

青年組  
Agape 愛加倍  
譚卓琳 626-689-0277  
青年讀經班  
朱聖達 626-589-0613  
青少年小組  
王蘭欣 626-822-1250  
青少年聖母軍  
岳德帆 626-905-7929

宗教教育組  
黃小鳳 909-837-8533  
余佩瑜 626-379-9103

愛心服務組  
石建蓉 323-712-5711  
陸蔚虹 626-231-9589

網路傳媒組  
潘東 213-210-4111

財務組  
張永安 626-532-2728  
李美芳 626-315-7829

籌款組  
李美芳 626-315-7829

主日通訊  
編輯指導  
劉振田 神父  
編輯小組  
王海瀛 (Agnes)  
許容榕 (Sherry)  
王萍 (Jessie)

廣告接洽  
王萍 323-264-4448

印刷出版  
Alpha Printing  
626-851-9800



資深福地顧問  
平碑、立碑  
家族墓園  
靈骨塔

皆可分期付款

張麗卿  
Kathleen Cheung  
(213) 610-0007

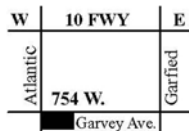
歡迎刊登廣告  
贊助經文單印刷費

專精貸款 & 地產

1. 公司團隊一條龍服務  
特優買賣地產折扣價  
2. 免費重貸, 公證行費  
保密隱私  
貸款合格證—直接銀行放款  
20年執照 #01200149 #357293  
AAA Capital Financial, Inc.  
陳美智 626-617-2227

新同樂 鮑參翅肚專門店  
Sun Tung Lak Inc.

海味乾貨平價市場



754 W. Garvey Ave.  
(Deerfield Plaza)  
Monterey Park, CA 91754  
TEL: 626-289-2878  
FAX: 323-980-8588

AwardAuto Dealer Inc.

超群汽車 買賣租賃



廉價租車 轎車 8人座 接受各國駕照 \$18.99 元起

質量保用 二手車出售 高價收車

9063 Garvey Ave. Rosemead, CA 91770

教友: 文先生 TEL: (626) 280-0333

歡迎刊登廣告  
贊助經文單印刷費

世界中華殯儀館 1-800-320-9898  
ALHAMBRA ARCADIA  
一條龍殯葬服務 24小時電話

2019年殯葬收費比較  
世界中華殯儀館 玫瑰崗  
\$3,890.00 \$5,875.00



紐約人壽

車都有保險,  
您有個人保障嗎?

★為兒女設立一傳家寶  
★長期護理保險  
★子女教育基金  
★退休基金★人壽保險  
Jasmine 宋志銘  
(626)244-6123

福州特產 福益店 零售批發

●海蜇皮、海蜇頭、花蛤  
●福州魚丸、魚干、干貝  
※ 茶樹菇、橄欖、橄欖汁  
美國花旗蔘、各種保健品  
127 S. Garfield #8  
Monterey Park, CA 91754  
教友余玥儒: 626-280-1666

主內平安

快快樂樂出門 平平安安回家

GOGO888.com

老人醫療、人壽、房屋、  
汽車、商業保險等

蒙特利保險 (626) 308-1519

平價藥房

703 W. Valley Blvd Alhambra, CA 91803  
1418 S. San Gabriel Blvd #A San Gabriel, CA 91776  
401 N. Garfield Ave #101 Monterey Park, CA 91754  
Tel: (626) 289-1990 Tel: (626) 280-3131 Tel: (626) 872-0505  
Fax: (626) 289-0344 Fax: (626) 280-3138 Fax: (626) 872-2522  
Betw Atlantic/Garfield Valley/San Gabriel Garfield/Emerson

祝福 職業介紹所

人找事 事找人

餐廳工作全項 墨裔(阿米哥)  
家庭(月子)保姆 裝修大小工

公司工廠各類工作 教友: 陈圣响 tomechen100

Tel: 626-288-2658 手機: 626-757-2979  
130 N. Garfield Ave. #C, Monterey Park, CA 91754

歡迎刊登廣告  
贊助經文單印刷費

歡迎刊登廣告  
贊助經文單印刷費